



**Junta de  
Castilla y León**  
Consejería de Educación



## **SEMANA INAUGURAL DO PROJETO FIAVAL**

### *Formação, Inovação e Aulas Virtuais na Aprendizagem de Línguas*

### **VILA REAL 5 a 9 de setembro de 2011**

No âmbito das estratégias de divulgação, o projeto FIAVAL contempla a organização de um evento inaugural, com a presença de professores de espanhóis e portugueses alocados ao projeto, bem como as suas respetivas autoridades educativas.

Por acordo entre os parceiros envolvidos no projeto, a cerimónia de abertura converteu-se no arranque da semana de abertura FIAVAL, que decorreu entre os dias 5 e 9 de setembro, dando início à semana de formação intensiva de Espanhol e Português como línguas estrangeiras para os professores participantes do projeto.

## **ATO INAUGURAL**

O ato inaugural, realizado no Auditório do Conservatório Regional de Música de Vila Real, contou com a participação de

- Doutor Pedro Chagas Ramos, Presidente do Conselho de Fundadores e Beneméritos da Fundação Comendador Manuel Correia Botelho / Conservatório Regional de Música de Vila Real
- Professor Doutor Carlos da Costa Assunção Vice-reitor para a Investigação e Cooperação da Universidade de Trás-os-montes e Alto Douro (UTAD)
- Dr. Zeferino Lemos, Diretor de Serviços de Apoio Pedagógico e Organização Escolar (Direção Regional de Educação do Norte)
- Dr.<sup>a</sup> Ana Paula Sousa, Chefe de Divisão de Apoio à Gestão e Organização Escolares (Direção Regional de Educação do Centro)
- D. Jose Ignacio Rodriguez Aguado, Jefe del Servicio de Innovación Educativa de la Dirección General de Innovación Educativa y Formación del Profesorado

Após a cerimónia de abertura, realizou-se um painel de debate, moderado pelo Doutor José Manuel Cardoso Belo, da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, que contou com a intervenção de três especialistas convidados que apresentaram uma breve panorâmica geral da importância socioeconómica dos idiomas espanhol e português (pelo Doutor José João Bianchi, da Universidade de Trás os Montes e Alto Douro), uma introdução às origens comuns das Línguas Espanhola e Portuguesa (pela Mestre Carmen Gouveia, Universidade de Coimbra)



**Unión Europea**

**FEDER**

Invertimos en su futuro



PROGRAMA  
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
**ESPAÑA ~ PORTUGAL**  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA  
2007 - 2013



e uma visão geral do potencial das TIC para o seu ensino e aprendizagem (pelo Doutorando Santiago Bautista, da Universidade Pontifícia de Salamanca).



Ato inaugural



Painel de Debate



**Unión Europea**

**FEDER**

Invertimos en su futuro



PROGRAMA  
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
**ESPAÑA - PORTUGAL**  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA  
2007 - 2013

**PROJETO DE COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA**  
FORMAÇÃO, INOVAÇÃO E AULAS VIRTUAIS NA APRENDIZAGEM DE LÍNGUAS

**PROYECTO DE COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA**  
FORMACIÓN, INNOVACIÓN Y AULAS VIRTUALES EN EL APRENDIZAJE DE LENGUAS

5 DE SETEMBRO – 2ª FEIRA

Auditório do Conservatório Regional de Música de Vila Real  
*Auditorio do Conservatorio Regional de Música de Vila Real*

10:30 | Momento Musical

11:00 | Ato formal de abertura / *Ato formal de apertura*

Pausa para café / *Pausa para el café*

11:30 | Painel de debate / *Panel de debate:*  
Português e Espanhol no contexto da modernidade económica e cultural  
*Portugués y español en el contexto de la modernidad económica y cultural*  
Moderador: José Manuel Cardoso Belo, UTAD  
Oradores / *Ponentes*  
As Línguas Portuguesa e espanhola na economia global  
*José João Bianchi, UTAD*  
O percurso histórico do Espanhol e do Português hodiernos: dos primitivos romances peninsulares às duas principais línguas românicas da actualidade  
*Carmen Gouveia, Universidade de Coimbra*  
Enseñanza de idiomas y las NTIC. El reto de una nueva era  
*Santiago Bautista Martín, Universidad Pontificia de Salamanca*

13.00 | Almoço UTAD / *Almuerzo UTAD*



Unión Europea

FEDER

Invertimos en su futuro



PROGRAMA  
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
ESPAÑA - PORTUGAL  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA  
2007 - 2013



## FORMAÇÃO DOCENTE EM ESPANHOL E PORTUGUÊS COMO LÍNGUAS ESTRANGEIRAS E NAS RESPECTIVAS CULTURAS.

Entre os dias 5 e 9 de setembro, os 40 professores participantes (20 espanhóis e 20 portugueses) receberam formação em espanhol e português como línguas estrangeiras, a cargo da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD).



Ademais, no mesmo período, reservou-se espaço e tempo para a consolidação de uma comunidade virtual para o desenvolvimento de parcerias entre Escolas de ambos os lados da fronteira tendo em vista a implementação de projetos comuns.

Através do espaço web [www.fiaval.eu](http://www.fiaval.eu), os Agrupamentos de Escolas/Centros Educativos cujos professores participaram nas atividades de formação descritas no parágrafo anterior, criaram um comunidade virtual para desenvolvimento de projetos que permitam aumentar a presença das Línguas Espanhola e Portuguesa, respetivamente nas regiões do norte/centro de Portugal e em Espanha, bem como realizar intercâmbios de professores ("observação de boas práticas") e de alunos.

Igualmente foram lançadas as bases para uma colaboração que garanta a sustentabilidade do projeto para além dos seus limites temporais.



**Unión Europea**

**FEDER**

Invertimos en su futuro



PROGRAMA  
COOPERACIÓN TRANSFRONTERIZA  
**ESPAÑA ~ PORTUGAL**  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIÇA  
2007 - 2013

## RECORTES DA IMPRENSA (A Voz de Tras-os-Montes 06/09/11)

VOZ DE TRAS-O-MONTES 8 | SETEMBRO | 2011

### Direcção Regional de Educação do Norte Cooperação transfronteiriça para disseminar o Espanhol e o Português



Incluídas as escolas Camilo Castelo Branco e São Pedro, da capital de distrito, o agrupamento de escolas Dr. Francisco Gonçalves Carneiro e as escolas Fernão Magalhães e a António Granjo, de Chaves, e o agrupamento de escolas de Vila Pouca de Aguiar.

No que diz respeito ao distrito de Bragança, participaram no FLAVAL os agrupamentos de Macedo de Cavaleiros, Póvoa D'Alva (sede de distrito), D. Afonso III (Vimioso) e a escola secundária de Mirandela.

José Ignacio Rodríguez, chefe do Serviço de Inovação Educativa do Conselho de Educação de Castela e Leão, sublinhou a importância do projecto no contexto da "forte aposta" que a região espanhola tem feito "no âmbito do ensino de todas as línguas estrangeiras". "Estamos convencidos que os estudantes, num futuro imediato, terão que se mover por toda a Europa, e em especial pelas zonas com as quais temos uma ligação mais estreita, como é o caso da Região Norte de Portugal", sublinhou o mesmo responsável político, explicando assim o porquê da aprendizagem da língua e cultura portuguesas ser considerada como "fundamental".

Durante a semana inaugural do projecto, que começou no dia cinco e decorre até amanhã, em Vila Real, estão a ser realizados, com a colaboração da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, "cursos de formação presencial intensiva para professores em Espanhol e Português, em línguas estrangeiras, e nas respectivas culturas".

Idealizado para desenvolver, incentivar e aumentar a presença da língua portuguesa em Espanha, e vice-versa, o FLAVAL, que vai envolver 40 escolas dos dois países e mais de 800 alunos, arrancou esta semana em Vila Real.

**MARIA MERELES**

Com o objectivo de promover a aproximação linguística e cultural entre as três regiões de fronteira, as direcções regionais de educação do Norte e Centro de Portugal e a Direcção-geral de Qualidade, Inovação e Formação do Conselho de Educação de Castela e Leão uniram-se num projecto de cooperação transfronteiriça que foi lançado, no dia cinco, em Vila Real.

O pontapé de saída do programa de Inovação e Análise Virtuais na Aprendizagem de Língua (FLAVAL) foi dado com uma semana de formação aos professores portugueses e espanhóis envolvidos no projecto, que vai abranger um total de 40 escolas e mais de 800 alunos.

"Este projecto destina-se a aumentar a presença do português e do espanhol, como línguas estrangeiras, nos respectivos países", sublinhou Ana Xavier, da Direcção Regional de Educação do Norte (DREN), referindo que cada escola portuguesa terá uma parceria capacitada, a qual irá "interagir e comunicar numa plataforma virtual durante todo o ano lectivo", ficando para a etapa final do projecto a realização de encontros entre os alunos dos dois países.

A mesma responsável explicou que cada uma das escolas terá uma turma em especial alocada ao projecto, nomeadamente uma turma de sétimo ano de espanhol, no entanto "pretende-se que toda a escola participe de alguma forma e que outros docentes se envolvam no projecto".

Das dez escolas secundárias do território da DREN envolvidas no projecto, seis são da região de Trás-os-Montes e Alto Douro, sendo que no distrito de Vila Real estão



Unión Europea

FEDER

Invertimos en su futuro



PROGRAMA  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIZA  
ESPAÑA - PORTUGAL  
COOPERAÇÃO TRANSFRONTEIRIZA  
2007 - 2013